

**BY-LAW NUMBER 1-2004**

**A BY-LAW OF THE VILLAGE OF  
TIDE HEAD  
RESPECTING THE PROCEDURE AND  
ORGANIZATION  
OF THE VILLAGE OF TIDE HEAD**

The council of the Village of Tide Head, under the authority vested in it by section 10.3 of the *Municipalities Act*, hereby enacts as follow:

DEFINITION

1. In this by-law:

"clerk" means the clerk of the municipality;  
(*secrétaire municipal*)

"council" means the mayor and councillors;  
(*conseil*)

"councillor" means a member of the council other than the mayor; (*conseiller*)

"member" means a person elected to the council; (*membre*)

"municipality" means the Village of Tide Head; (*municipalité*)

"quorum" means a majority of the full number of members of council. (*quorum*)

COMPOSITION OF COUNCIL

2. There shall be elected at each quadrennial municipal election held in the Village of Tide Head a mayor and three councillors who shall be nominated and elected at large.

**Amended October 21, 2015 By-Law Number 1-2015**

DEPUTY MAYOR

3. The council shall nominate a candidate for Deputy Mayor and election by show of hands shall be held by Council in open session. The successful candidate shall hold office for a period of two years. The first election will be

**ARRÊTÉ N° 1-2004**

**ARRÊTÉ DU VILLAGE DE  
TIDE HEAD  
CONCERNANT LES RÈGLEMENTS  
INTÉRIEURS ET L'ORGANISATION  
DU VILLAGE DE TIDE HEAD**

Le conseil du Village de Tide Head, en vertu du paragraphe 10.3 de la *Loi sur les municipalités*, édicte :

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

« conseil » Le maire et les conseillers.  
(*council*)

« conseiller » Membre du conseil autre que le maire. (*councillor*)

« membre » Personne élue au conseil.  
(*member*)

« municipalité » Le Village de Tide Head.  
(*municipality*)

« quorum » La majorité de l'ensemble des membres du conseil. (*quorum*)

« secrétaire municipal » Le secrétaire de la municipalité. (*clerk*)

COMPOSITION DU CONSEIL

2. Le Village de Tide Head devra élire, à chaque élection municipale quadriennale, un maire et trois conseillers, désignés candidats et élus par l'ensemble de la population.

**(Modification le 21 octobre 2015. Arrêté Numéro 1-2015)**

MAIRE SUPPLÉANT

3. Le conseil proposera un candidat pour combler le poste de maire suppléant. Le conseil procède à un vote à mains levées lors d'une séance ouverte. Le candidat retenu aura un mandat de deux ans. La première élection sera

held at their first regular meeting and the second election at the midpoint of council's four-year term.

(Amended May 9, 2012 By-Law Number 1-2012)

#### MEETINGS

4. a) A newly elected council shall not transact any business at its first meeting until the Oaths of Office have been taken and subscribe to by persons present who have been elected to office.
- b) The council shall hold regular meetings on the second Wednesday of each month in the council chamber of the municipal building at 7:00 o'clock in the evening except for the months of July and August.
- c) When the day of the regular meeting falls on a day that is a prescribed day of rest as defined under the *Days of Rest Act*, the council may meet at 7:00 o'clock in the evening of the next following day.
- d) Subject to section 10.2(4) of the *Municipalities Act* all regular, special and committee meetings of the council shall be open to the public and no member of the public shall be excluded therefrom except for improper conduct.
- e) The mayor may, on three clear days written notice, given through the clerk's office, change any regular meeting of council to a day and time to be named in the notice, and that particular meeting shall be held at that time, place and date. The clerk shall inform the public of the change by placing an announcement on the local English and French radio station at least one day before the meeting.
- f) The clerk shall make available to each member, at least 24 hours before the day fixed for each regular meeting, the agenda of the meeting.

tenue à leur première réunion régulière et la deuxième élection au point médian du mandat de quatre ans du conseil.

(Modification May 9, 2012. Arrêté Numéro 1-2012)

#### RÉUNIONS

4. a) Un nouveau conseil ne peut, lors de sa première réunion, passer à l'ordre du jour qu'après la prestation de serments d'entrée en fonctions et la signature de tous les membre élus.
- b) Le conseil tient ses réunions ordinaires dans la salle du conseil à l'édifice municipal le deuxième mercredi de chaque mois à 19 heures, sauf en juillet et août.
- c) Lorsque la date d'une réunion ordinaire tombe un jour de repos prescrit, au sens de la *Loi sur les jours de repos*, le conseil peut se réunir à 19 heures le lendemain.
- d) Sous réserve du paragraphe 10.2(4) de la *Loi sur les municipalités*, les réunions ordinaires, extraordinaires et les réunions d'un comité du conseil sont publiques et seule une conduite répréhensible peut justifier l'exclusion d'un membre du public.
- e) Le maire peut, sur préavis écrit de trois jours francs, donné par l'intermédiaire du bureau du secrétaire municipal, ajourner toute réunion ordinaire du conseil à une date et heure indiquées dans l'avis de convocation, et la réunion reportée se tient à l'heure, à la date et au lieu fixés. Le secrétaire informera le public du changement en publiant une annonce à la station de radio anglophone et francophone locale au moins une journée avant la réunion.
- f) Le secrétaire municipal fournit l'ordre du jour des réunions ordinaires à chaque membre, au moins vingt-quatre heures précédant la date fixée pour la réunion.

- g) Unless otherwise agreed to by council, no matter shall be placed on the agenda for consideration at any council meeting unless the request for consideration of the matter is received by the clerk before four o'clock in the afternoon of the Wednesday preceding the day on which the meeting is to be held.

#### SPECIAL MEETINGS

5. a) The mayor may at anytime summon a special meeting.
- b) Upon having received a written request to call a special council meeting signed by not less than three councillors or the mayor, the clerk shall call a special meeting for the purpose and at the time specified in the petition.
- c) When a special meeting is called, the clerk shall inform each member of the time of the meeting and the business to be transacted thereat.
- d) At a special meeting, the council shall consider only the business set out in the written notice calling the meeting except where otherwise determined by the unanimous consent of all the members present.
- e) All special meetings shall be advertised by distributing a notice to each member indicating the time, date, place and the purpose of the meeting at least 24 hours prior to start of the meeting.

#### EMERGENCY MEETINGS

6. a) The mayor may call an emergency meeting of council when deemed necessary by the mayor.
- b) When such an emergency meeting is called, it shall be considered a special meeting, except that the time requirements for notice

- g) Sauf décision contraire du conseil, une question n'est portée à l'ordre du jour d'une réunion du conseil que si le secrétaire municipal reçoit une demande en ce sens avant 16 heures le mercredi précédant la date de la réunion.

#### RÉUNIONS EXTRAORDINAIRES

5. a) Le maire peut à tout moment convoquer une réunion extraordinaire.
- b) Sur réception d'une demande écrite signée par au moins trois conseillers ou le maire, le secrétaire municipal convoque une réunion extraordinaire pour les fins, à la date et à l'heure indiquées dans la requête.
- c) Lorsqu'une réunion extraordinaire est convoquée, le secrétaire municipal informe chaque membre de la date et de l'heure de la réunion ainsi que des questions à l'ordre du jour.
- d) À une réunion extraordinaire, le conseil délibère uniquement sur les questions énoncées dans l'avis de convocation écrit, sauf consentement unanime des membres présents.
- e) Toute réunion extraordinaire est annoncée par la remise à chaque membre d'un avis indiquant l'heure, la date, le lieu et le but de la réunion, au moins vingt-quatre heures avant le début de la réunion.

#### SÉANCES D'URGENCE

6. a) Le maire peut convoquer une séance d'urgence du conseil lorsqu'il le juge nécessaire.
- b) Lorsqu'une réunion d'urgence est convoquée, cette dernière doit être considérée comme une réunion

of special meetings shall not apply, and only the subject matter of the emergency shall be considered.

extraordinaire; cependant, les délais relatifs à l'avis de convocation des réunions extraordinaires ne s'appliqueront pas, et seules les questions d'urgence seront examinées.

#### CALL TO ORDER

#### OUVERTURE DE LA SÉANCE

7. a) Subject to subsection b), as soon after 7:00 o'clock in the evening of the day for a regular council meeting and as soon after the hour of the meeting set by calling of a special meeting as there is a quorum present, the mayor shall take the chair and call the council to order.
- b) When the mayor is not present within fifteen minutes of the time set for the meeting, or when the mayor has previously indicated that he or she will not be in attendance, the deputy mayor shall call the council to order and, shall preside during the meeting or until the arrival of the mayor.
- c) Upon a quorum of the members being present, the mayor shall take the chair and call the members to order. In the absence of the mayor and the deputy mayor, the council may, from among the members present, appoint a chairperson who, during the absence of the mayor and deputy mayor, shall have the powers of the mayor.
- d) When there is no quorum present within twenty minutes after 7:00 o'clock in the evening of the day for a regular council meeting or within twenty minutes of the hour set in the calling of any special meeting, the clerk shall call the roll and take down the names of the members then present and shall adjourn the meeting until the next regular meeting or until a special meeting is called.
7. a) Sous réserve du paragraphe b), le maire assume la présidence et ouvre la séance dès que le quorum est atteint après 19 heures le jour d'une réunion ordinaire du conseil ou après l'heure fixée dans l'avis de convocation à une réunion extraordinaire.
- b) Si le maire ne se présente pas dans les quinze minutes suivant l'heure fixée pour la réunion ou s'il a averti qu'il serait absent, le maire suppléant ouvre la séance et préside durant toute la réunion ou jusqu'à l'arrivée du maire.
- c) Constatant qu'il y a quorum, le maire assume la présidence et ouvre la séance. En l'absence du maire et du maire suppléant, le conseil peut désigner parmi les membres présents un président qui, pendant l'absence du maire et du maire suppléant, est investi des pouvoirs du maire.
- d) Lorsque le quorum n'est toujours pas atteint à 19 h 20 le jour d'une réunion ordinaire du conseil ou dans les vingt minutes suivant l'heure indiquée dans l'avis de convocation d'une réunion extraordinaire, le secrétaire municipal procède à l'appel des noms et note les présences, puis ajourne la réunion à la date de la prochaine réunion ordinaire ou extraordinaire.

#### ORDER OF PROCEEDINGS

#### DÉROULEMENT

8. a) As soon as a regular council meeting is called to order by the mayor or
8. a) Sous réserve du paragraphe b) et sauf décision contraire prise sur motion

chairperson, subject to subsection b), the business of the meeting shall be dealt with in the following order:

- i) recording of attendance;
- ii) disclosure of interest ;
- iii) approval of agenda ;
- iv) approval or amendment and approval of the minutes;
- v) unfinished business;
- vi) payment of bills;
- vii) new business;
- viii) correspondence;
- ix) reading of petitions and hearing delegates;
- x) presentation and consideration of reports of committees;
- xi) date and time of next meeting;
- xii) adjournment;

unless otherwise determined by motion passed by the affirmative vote of at least two-thirds of the members present at the meeting.

- b) Minutes of the last preceding meeting shall not be read at the meeting unless a member so requests in which case, the clerk shall read the minutes before the council deals with the business before it in the order set out in subsection a).
- c) No person other than a member of the council shall address the council without permission of the council.

#### ORDER

adoptée par au moins les deux tiers des membres présents à la réunion, dès que le maire ou le président de séance a ouvert une réunion ordinaire du conseil, les travaux se déroulent dans l'ordre suivant :

- i) prise des présences;
- ii) révélation de conflit d'intérêt;
- iii) approbation de l'ordre du jour;
- iv) approbation du procès-verbal, avec ou sans modifications,
- v) affaires courantes;
- vi) paiement des factures;
- vii) affaires nouvelles;
- viii) correspondance;
- ix) lecture des pétitions et audition des députations;
- x) réception et étude des rapports des comités;
- xi) date et heure de la prochaine réunion;
- xii) clôture.

- b) Le procès-verbal de la dernière réunion n'est lu à la réunion que sur demande d'un membre, auquel cas le secrétaire municipal en donne lecture avant que le conseil poursuive ses travaux dans l'ordre établi au paragraphe a).
- c) Seul un membre du conseil peut s'adresser au conseil sans demander sa permission.

#### MAINTIEN DE L'ORDRE

- |   |   |
|---|---|
| <p>9. a) The mayor shall preserve order and decorum at the council meetings. He or she shall decide upon all questions of order, subject to an appeal to council, which shall be put to the meeting immediately and decided forthwith.</p> <p>b) When, in the opinion of the mayor, a member of the public is guilty of improper conduct at a council meeting, the mayor or other presiding officer may expel that person from the meeting forthwith.</p> | <p>9. a) Le maire maintient l'ordre et le décorum aux réunions du conseil. Il statue sur les rappels au règlement, sous réserve d'un appel au conseil, qui est mis aux voix immédiatement et réglé sur-le-champ.</p> <p>b) Le maire peut expulser sur-le-champ un membre du public qui, à son avis, se conduit de manière répréhensible à une réunion du conseil.</p> |
|---|---|

RULINGS ON ORDER

RAPPELS AU RÈGLEMENT

- |   |  |
|---|--|
| <p>10. Where, in the mayor's opinion, or where the mayor is called upon to decide a point of order or practice, he shall state the question without unnecessary comment and decide the issue in accordance with <i>Robert's Rules of Order</i>.</p> | <p>10. Lorsqu'il le juge utile ou qu'il statue sur un rappel au règlement ou sur une question de procédure, le maire énonce la question sans observations superflues et tranche en conformité avec les <i>Robert's Rules of Order</i>.</p> |
|---|--|

MAYOR ENTERING DEBATE

PARTICIPATION DU MAIRE AU DÉBAT

- |   |   |
|---|---|
| <p>11. Where the mayor wishes to participate in the debate at a council meeting, he or she shall leave the chair and call on the deputy mayor, if present or, if not present, a councillor to preside until he resumes the chair.</p> | <p>11. S'il souhaite participer au débat à une réunion du conseil, le maire confie temporairement la présidence au maire suppléant ou, en l'absence de celui-ci, à un conseiller.</p> |
|---|---|

CHAIRPERSON

PRÉSIDENCE

- |  |   |
|--|---|
| <p>12. A chairperson, whether appointed by the mayor or by council to act in the absence of the mayor, shall have the same authority, while presiding at a council meeting, as the mayor would have if present and occupying the chair and in the by-law, where the context allows the "mayor" it shall be deemed to mean a chairperson.</p> | <p>12. Le président de séance, désigné soit par le maire, soit par le conseil en l'absence du maire, est investi des pouvoirs que le maire pourrait exercer s'il était présent et exerçait la présidence. Dans le présent arrêté, le terme « maire » est réputé s'entendre du président de séance, lorsque le contexte le permet.</p> |
|--|---|

MANNER OF SPEAKING

INTERVENTIONS

- |  |   |
|--|---|
| <p>13. Every member or delegation upon to speaking to a question, motion or matter, shall address himself or herself to the mayor.</p> | <p>13. Le membre ou la députation qui souhaite intervenir dans la réunion s'adresse au maire.</p> |
|--|---|

WHO SHALL HAVE THE FLOOR

DROIT DE PAROLE

- |   |   |
|---|---|
| <p>14. When two or more members attempt to speak at</p> | <p>14. Lorsque deux ou plusieurs membres désirent</p> |
|---|---|

the same time, the mayor shall recognize the member who first attracts his attention.

intervenir au même moment, le maire donne la parole à celui qu'il a remarqué le premier.

### VOTING

### VOTATION

15. a)

15. a)

Repealed  
Amended May 09, 2007; By-Law 1-2007

Abroger  
Modification 09-mai,2007; Arrêté 1-2007

b)

b)

Repealed  
Amended May 09, 2007; By-Law 1-2007

Abroger  
Modification 09-mai,2007; Arrêté 1-2007

### INTERRUPTIONS

### INTERRUPTIONS

16. a) When the mayor is putting a question or motion, no member shall leave his or her seat or make any disturbance.

16. a) Lorsque le maire met une question ou motion aux voix, il est interdit aux membres de quitter leur siège ou de perturber la séance.

b) When the mayor, or a member, is speaking, no person may pass between him or her and the chair or interrupt him or her except to raise a point of order.

b) Lorsque le maire ou un membre a la parole, nul ne doit circuler entre lui et le fauteuil et nul ne doit l'interrompre, sauf pour un rappel au règlement.

17. a) No member shall

17. a) Nul membre ne doit

i) use offensive words against the council or any member thereof,

i) adresser des propos injurieux au conseil ou à l'un de ses membres;

ii) refuse to obey the rules of council, or

ii) refuser d'obéir aux règles du conseil;

iii) disobey the decision of the mayor on a question of order.

iii) désobéir à la décision du maire sur un rappel au règlement.

b) Where a member refuses to obey the rules of council or disobeys the decision of the mayor on a question of order, the mayor shall order him or her to leave his or her seat for that meeting and he or she may be summarily ejected provided that, when the member apologizes, he or she may, on a majority vote of the council resume his or

b) Lorsqu'un membre refuse de se conformer aux règles du conseil ou désobéit à la décision du maire sur un rappel au règlement, le maire lui ordonne de quitter la séance. Le membre peut être expulsé sans autre formalité; toutefois, s'il présente ses excuses, il pourra, à la majorité des voix des membres présents,

her seat forthwith.

reprendre immédiatement sa place.

#### RECORDING OF VOTE

#### SCRUTIN

18. When required by law, or, whenever any member calls for the "yeas" and "nays" upon a division of council upon any question, motion or matter, the clerk shall enter in the minutes the names of the members who vote for and those who vote against the question, motion or matter.

18. Lorsque la loi l'exige ou qu'un membre demande un vote par appel nominal en l'absence d'unanimité, le secrétaire municipal consigne au procès-verbal les noms des membres qui votent pour et de ceux qui votent contre la proposition.

#### QUESTIONS UNDER DEBATE

#### DURANT LE DÉBAT

19. Subject to section 25, when a motion is under debate, no other motion shall be received except a motion to amend it, to lay it on the table, to postpone it, to adjourn it, to refer it to committee, to move the previous question or to move that the vote be now taken.

19. Sous réserve de l'article 25, lorsqu'une motion fait l'objet d'un débat, aucune autre motion n'est recevable, si ce n'est en vue de l'amender, de la déposer, de la reporter, de l'ajourner, de la renvoyer à un comité, de poser la question préalable ou de proposer qu'il soit immédiatement procédé au vote.

20. A motion to adjourn the debate or to adjourn the meeting shall be in order except

20. Une motion visant l'ajournement du débat ou la levée de la réunion est recevable, sauf

- a) when a member is speaking,
- b) when it has been decided that the previous question shall be put forthwith,
- c) when the yeas and nays have been called for, and
- d) when the members are voting

- a) lorsqu'un membre a la parole,
- b) lorsqu'il a été décidé de mettre immédiatement aux voix la question préalable,
- c) lorsqu'un vote par appel nominal a été demandé,
- d) pendant que les membres votent,

and shall be put by the mayor forthwith, without debate, and the members shall not make a second motion to adjourn the debate or the meeting until after some intermediate proceeding has taken place provided, however, that council shall automatically adjourn at 11:00 o'clock in the evening unless two-thirds of the members present consent to continuing the proceedings.

et elle est immédiatement mise aux voix par le maire, sans débat. Les membres ne peuvent présenter une deuxième motion d'ajournement du débat ou de levée de la réunion qu'après avoir accompli d'autres travaux; il est cependant entendu que les séances du conseil prennent fin automatiquement à 23 heures, sauf si les deux tiers des membres présents consentent à poursuivre les travaux.

#### SEPARATE VOTE ON DISTINCT PROPOSITIONS

#### PROPOSITIONS MISES AUX VOIX SÉPARÉMENT



- |  |   |
|--|---|
| <p>21. Whenever a motion under consideration consists of more than one distinct proposition, matter or question, upon the request of a member the vote upon each separate proposition, matter or question shall be taken separately.</p> | <p>21. Lorsqu'une motion à l'étude comprend plusieurs propositions ou concerne plusieurs matières ou questions distinctes, chacune de celles-ci doit, si un membre en fait la demande, être mise aux voix séparément.</p> |
|--|---|

MOTION TO TAKE VOTE

MOTION DE VOTE IMMÉDIAT

- |  |   |
|--|---|
| <p>22. When a member moves that the vote be now taken and his motion is seconded, the mayor shall put the motion without further debate.</p> | <p>22. Le maire met aux voix sans autre débat une motion, dûment appuyée d'un membre, proposant le vote immédiat.</p> |
|--|---|

PRIVILEGE

PRIVILÈGE

- |  |  |
|--|--|
| <p>23. When a question of privilege arises it shall be taken into consideration immediately.</p> | <p>23. Toute question de privilège est prise en considération immédiatement.</p> |
|--|--|

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- |   |   |
|---|---|
| <p>24. No by-law, question, motion or matter that has been disposed of by a majority vote at a council meeting shall be introduced for consideration at a council meeting prior to the expiration of three months from the disposal without the consent of a majority of all of the members of council.</p> | <p>24. Les arrêtés, questions, motions ou matières sur lesquels il a été statué à la majorité des voix à une réunion du conseil ne peuvent figurer à l'ordre du jour du conseil avant l'expiration d'un délai de trois mois sans le consentement de la majorité de l'ensemble des membres du conseil.</p> |
| <p>25. In all matters, points of order or question of procedure arising and not provided for hereunder, <i>Robert's Rules of Order</i> shall govern proceedings in council and in committee.</p>  | <p>25. Les <i>Robert's Rules of Order</i> régissent à titre supplétif les délibérations en conseil et en comité.</p>  |

COMMITTEE OF THE WHOLE

COMITÉ PLÉNIER

- |   |  |
|---|--|
| <p>26. The mayor shall be the chairperson of the committee of the whole or may designate another member to preside as chairperson.</p>            | <p>26. Le maire préside le comité plénier ou confie la fonction à un autre membre.</p>                                 |
| <p>27. Subject to an appeal to the committee of the whole, the chairperson shall decide questions of order arising in committee of the whole.</p> | <p>27. Sous réserve d'appel au comité plénier, le président statue sur les rappels au règlement en comité plénier.</p> |

PETITIONS AND COMMUNICATIONS

PÉTITIONS ET COMMUNICATIONS

- |   |  |
|---|--|
| <p>28. Subject to sections 27, 28 and 29, members of the public shall be entitled to address council, under the heading "reading of petitions and hearing delegates", on matters of municipal</p> | <p>28. Sous réserve des articles 27, 28 et 29, les membres du public ont le droit de s'adresser au conseil, sous la rubrique «lecture des pétitions et audition des députations», pour des questions</p> |
|---|--|

jurisdiction, that are not otherwise mandated by legislation such as the *Community Planning Act* and the *Business Improvement Areas Act*.

de compétence municipale et qui ne relèvent pas de la *Loi sur l'urbanisme* ou de la *Loi sur les zones d'amélioration des affaires*

29. All petitions, applications or other written communications intended to be presented to council, shall be written legibly, typewritten or printed on paper and signed by at least one person.
29. Les pétitions, requêtes ou autres communications écrites destinées au conseil sont manuscrites lisiblement, dactylographiées ou imprimées sur du papier et signées par au moins une personne.
30. No petition or communication shall be presented to a regular meeting of the council unless the clerk receives it before nine o'clock in the morning of the Wednesday preceding the regular meeting.
30. Les pétitions ou autres communications ne peuvent être présentées à une réunion ordinaire du conseil que si le secrétaire municipal les a reçues avant 9 heures le mercredi précédant la réunion.
31. Persons or delegations being heard by council shall be limited in speaking not more than five minutes except that:
31. Le temps de parole d'une personne ou d'une délégation devant le conseil est limité à cinq minutes sauf:
- a) When two or more persons appear on the same subject they shall be limited to two speakers, each limited to speaking not more than five minutes; or
- a) Quand deux personnes ou plus apparaissent sur le même sujet ils seront limités à deux porte-parole, qui disposeront au maximum de cinq minutes chacun; ou
- b) a delegation consisting of five or more persons shall be limited to two speakers, each limited to speaking not more than five minutes.
- b) qu'une délégation se composant de cinq personnes ou plus sera limitée à deux porte-parole, chacun limité à parler pas plus de cinq minutes.
32. No member shall speak, nor shall a debate be allowed, upon the presentation of a petition, application or other written communication to council; motions shall be out of order under this heading, but a member may move, in referring a petition, application, tender or other written communication, that certain instructions be given by council or the petition, application or other written communication, be referred to a special committee.
32. Aucun membre n'intervient et aucun débat n'a lieu sur présentation au conseil d'une pétition, requête ou autre communication écrite; les motions sont irrecevables sous cette rubrique. cependant, un membre qui en propose le renvoi peut demander que certaines instructions soient données par le conseil ou que le renvoi soit fait à un comité spécial.
33. If the petition, application or other written communication complains of a present personal grievance requiring immediate remedy, upon the consent of a majority of the members present, the matter contained therein shall be brought into immediate discussion and disposed of forthwith.
33. Si la pétition, requête ou autre communication écrite fait état d'un grief personnel courant nécessitant une action immédiate, la matière, moyennant le consentement de la majorité des membres présents, est débattue immédiatement et réglée sur-le-champ.

BY-LAWS

ARRÊTÉS

- |   |  |
|---|--|
| <p>34. Every by-law or amendment to a by-law shall be introduced upon motion by a member of council specifying the title of the by-law, and the motion shall be decided without amendment or debate.</p> <p>35. Every proposed by-law or amendment to a by-law shall receive three (3) separate readings, but not more than two (2) at any one (1) meeting; except in the case where all the members present declare by resolution that an emergency exists.</p> <p>36. The council may amend a proposed by-law or amendment to a by-law at any time prior to third reading.</p> <p>37. The clerk shall endorse on all by-laws read in council, the dates of the several readings thereof and shall be responsible for the inclusion of any amendments.</p> | <p>34. Le dépôt de chaque arrêté ou de modification d'un arrêté se fait par voie de motion d'un membre du conseil, en précisant le titre de l'arrêté, et la motion est mise aux voix sans amendement ni débat.</p> <p>35. Tout projet d'arrêté ou de modification d'un arrêté fait l'objet de trois lectures distinctes, dont au plus deux au cours d'une même séance du conseil, sauf lorsque tous les membres présents déclarent par voie de résolution qu'il y a urgence.</p> <p>36. Le conseil peut amender un projet d'arrêté ou de modification d'un arrêté à tout moment avant sa troisième lecture.</p> <p>37. Le secrétaire municipal inscrit sur tous les arrêtés lus en conseil les dates de leurs lectures successives et il s'assure que toutes les modifications y soient incorporées.</p> |
|---|--|

PAYMENT OF ACCOUNTS

38. All accounts may be paid as soon as payment is authorized by council, or as soon thereafter as practicable.

EXPENDITURE BY MAYOR

39. The Mayor may authorize an expenditure to a maximum of three hundred dollars (\$300.00) without prior approval of Council. Each expenditure shall be ratified at the next regular Council meeting.

**Amended April 08, 2009; By-Law 1-2009**

BY-LAW REPEALED

40. By-law No. 1-2003 entitled "A By-law of the Village of Tide Head Respecting the Procedure and Organization of the Village of Tide Head" adopted March 12, 2003 and all amendments thereto, is hereby repealed.

**Amended April 08, 2009; By-Law 1-2009**

PAIEMENT DES COMPTES

38. Une fois autorisé par le conseil, le paiement de tout compte est effectué immédiatement ou à la première occasion.

DÉPENSES DU MAIRE

39. Le Maire peut autoriser une dépense jusqu'à concurrence de trois cent dollars (300,00\$) sans approbation préalable du Conseil. Toute dépense doit être ratifiée à la prochaine réunion régulière du Conseil.

**Modification 8 avril, 2009; Arrêté 1-2009**

ARRÊTÉ ABROGÉ

40. Est abrogé l'arrêté n° 1-2003 intitulé « arrêté du Village de Tide Head concernant les règlements intérieurs et l'organisation du Village de Tide Head », adopté le 12 mars 2003, ensemble ses modifications.

**Modification 8 avril, 2009; Arrêté 1-2009**

FIRST READING: September 8, 2004  
SECOND READING: October 13, 2004

PREMIÈRE LECTURE : Le 8 septembre 2004  
DEUXIÈME LECTURE : Le 13 octobre 2004

THIRD READING AND ENACTMENT:  
October 13, 2004

TROISIÈME LECTURE ET ÉDICTION :  
Le 13 octobre 2004

---

Robert Gerrard  
Mayor / Maire

---

Christine Babcock  
Clerk Administrator / Secrétaire-administratrice